

Historie vander Coninghinnen Sibilla. (Histoire de la reine Sibille).

Sibille, femme de l'empereur Charlemagne, injustement accusée par Macaire d'adultère avec un nain de la cour qui s'était introduit tout nu dans son lit, échappe, grâce à Auberin de Mondisier, au bûcher auquel elle a été condamnée par son mari. Sous la protection et la conduite d'un grossier paysan, du nom de Baroquel, qui passe pour être son mari, Sibille se rend en Hongrie où elle accouche d'un fils, Louis, qui est tenu sur les fonts baptismaux et élevé par le roi de ce pays. Quand il est grand, accompagné de sa mère et du paysan, Louis se rend en France où douze voleurs de grand chemin les attaquent et les dépouillent. Toutefois, ils parviennent à rejoindre un ermite, oncle de Sibille, en compagnie duquel ils vont voir le pape et l'empereur de Constantinople. Baroquel les quitte pour retourner auprès de sa femme et de ses enfants qui le croyaient mort depuis longtemps. A Paris, Baroquel vole le meilleur cheval du roi et l'offre à Louis. Accompagné de sa mère, Louis va à Haulte-Foille, près du roi son père, qui les rétablit tous deux dans leurs titres et prérogatives et fait pendre les traîtres. Entre-temps, dans un combat singulier, le lévrier

d'Auberin avait vaincu Macaire et proclamé ainsi l'innocence de Sibille.

Ce roman, sans aucun fondement historique, est une traduction d'un poème français du XIV^e siècle dont on ne connaît que quelques fragments. Le livre populaire flamand en prose a paru sans date à Anvers chez Willem Vorsterman, probablement vers 1538 et Ferd. Wolf en a donné une analyse dans son étude, *Ueber die beiden wiederaufgefundenen Niederländischen Volksbücher von der Königin Sibille und von Huon von Bordeaux*. Vienne, 1857. Le seul exemplaire connu, malheureusement incomplet, se trouve à la Bibliothèque de l'Etat, à Vienne. D'après F. Wolf et Léon Gautier, le texte de cette édition flamande est à peu près le même que celui de la version espagnole.

LES LIVRES POPULAIRES FLAMANDS

PAR

Emile H. van HEURCK

*Membre titulaire de l'Académie royale d'Archéologie de Belgique,
Ancien Secrétaire-trésorier de la Société des Bibliophiles Anversois,
Membre de la Commission administrative du Musée de Folklore d'Anvers,
Président de la Société Belge de Folklore, Membre effectif de la Société
Royale de numismatique de Belgique, Membre correspondant de la
«Maatschappij der Nederlandsche Letterkunde» à Leyde, Membre de la
Société Française d'Ethnographie.*

65 ILLUSTRATIONS DANS LE TEXTE

PRÉFACE DE

Maurice SABBE

Conservateur du Musée Plantin-Moretus, Anvers

ANVERS

J.-E. BUSCHMANN

Imprimeur-Éditeur

15, Rempart de la Porte du Rhin

Table des Matières

Avant-propos	
Introduction	1
1. Strijt van Roncevale	10
2. Historie van Sibilla	11
3. Karel ende Elegast	12
4. Historie van Malegys	14
5. De vier Heemskinderen	15
6. Historie van Huyge van Bourdeus	18
7. Ridder Galien Rhetor	19
8. Valentyn en Ourson	20
9. Olyvier van Castillen	23
10. Historie van den Jongelinc Florent ende Lion	25
11. Floris ende Blanceffleur	25
12. Robrecht, genaemd den Duyvel	26
13. Ryckaert zonder Vreese	27
14. Amadis van Gaulen	27
15. Historie van Seghelyn van Iherusalem	28
16. Van den VII wysen Mannen van Rome	30
17. Barlaam en Josaphat	31
18. Turias ende Floreta	31
19. Den Reus Gilias	33
20. Frederick van Jenuen	33
21. Buevyne van Austoen	34
22. Helias den Ridder met de Zwaen	36
23. Margriete van Limborch	39
24. Den Ridder met den Cruyce, Meliadus	40
25. Vrouwepeerle	41
26. Coninc Alexander	45
27. Destrucyen van Troyen	47
28. Ridder Jason	50
29. Historie van Hercules	50
30. Destructie van Jerusalem	51
31. Meluzyne	53